

**Zeitschrift:** Palliative.ch : Zeitschrift der schweizerischen Gesellschaft für palliative Medizin, Pflege und Begleitung = revue de la Société suisse de médecine et de soins palliatifs = rivista della Società svizzera di medicina e cure palliative

**Herausgeber:** Schweizerische Gesellschaft für palliative Medizin, Pflege und Begleitung

**Band:** - (2005)

**Heft:** 1: Palliative Care in der Geriatrie = Soins palliatifs en gériatrie = Cure palliative in geriatrics

**Rubrik:** Nachrichten SGPMP = Nouvelles SSMSP = Notizie SSMCP

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Claude Fuchs

## «Psychologische Aspekte in der Palliative Care»

9./10. Juni 2005: Jahrestagung SGPM in Thun

Nach den guten Erfahrungen des letzten Jahres in St.Gallen wird sich die Jahrestagung der SGPM auch dieses Jahr über zwei Tage erstrecken. Sie findet am Donnerstag 9. und Freitag 10. Juni im Hotel Seepark in Thun statt. Das Thema der Tagung heisst «Psychologische Aspekte in der Palliative Care». Dies wohl auch etwas zu Ehren des scheidenden Präsidenten der Schweiz. Gesellschaft für Palliative Medizin, Pflege und Begleitung, Prof. Fritz Stiefel, der ja den Psychiatrischen Konsiliardienst am Lausanner Universitätsspital CHUV leitet.

Der eigentlichen Tagung voraus geht am Donnerstagmorgen ein Symposium über «Qualität in der Palliative Care». Am Freitag nachmittag findet neben der Preisverleihung der SAMW für das beste Projekt «Qualitätsmanagement in der Palliative Care» ein Gesprächsforum über die Zukunft der SGPM sowie die Generalversammlung statt, an der auch die neue Präsidentin, der neue Präsident der SGPM gewählt werden soll.

Gemäss dem provisorischen Tagungsprogramm sind folgende Plenumsreferate zum Thema vorgesehen: «Wie können wir die Psyche des schwerkranken Menschen verstehen?» (W. Söllner), «Comment communiquer avec les patients en soins palliatifs?» (D. Ravazi), «Psyche und körperliche Krankheit: Arbeit mit ÄrztInnen und Pflegefachleuten» (S. Maislinger), «Research in palliative care: can we

,measure' psychological aspects of disease?» (P. De Jonge), «Le soutien psychologique des patients gravements malades: tout le monde en parle, mais qu'est-ce que c'est?» (F. Stiefel), «Wie steht es mit der Palliation in der Psychiatrie?» (E. Gut). Alle Plenumsreferate werden simultan übersetzt.

Weiter ist am Donnerstagnachmittag und Freitagmorgen eine ganze Reihe von Workshops je in deutscher oder französischer Sprache vorgesehen. In deutscher Sprache sind folgende Themen geplant: «Ältere und alte Patienten in der Palliativmedizin», «Verwirrheitszustände», «Mit Kindern über Sterben und Tod sprechen», «Wenn Angst den kranken Menschen lähmt», «Psychotherapie in der Onkologie», «Der depressive Patient», «Kommunikation in der Palliativmedizin: üben Sie selbst!», «Fehler in der Palliative Care: vom Tabu zum Error Management», «Wie können wir ältere Menschen begleiten», «Umgang mit belastenden Situationen in der palliativen Betreuung», «Das therapeutische Gespräch», «Palliative Betreuung von Kindern», «Kommunikation mit kranken Menschen», «Krankheit und die Frage nach Gott», «Interdisziplinarität: nur ein Schlagwort?» (Die Workshop-Themen in französischer Sprache finden Sie in der französischen Version dieses Artikels!) Das Programm ist so ausgelegt, dass insgesamt vier Workshops besucht werden können.

Die Mitglieder der SGPM haben im Februar das Tagungsprogramm und Anmeldeunterlagen erhalten. Für Nicht-Mitglieder kostet die Tagung Fr. 150.–.

Die Anmeldeunterlagen finden Sie auf unserer Website [www.palliative.ch](http://www.palliative.ch).

Projekte für den Qualitätspreis sind an Dr. Steffen Eychmüller, St.Gallen, einzusenden ([stefven.eychmueller@kssg.ch](mailto:stefven.eychmueller@kssg.ch)).

Claude Fuchs

## «Approches psychologiques en soins palliatifs»

9 et 10 juin 2005: Journées annuelles de la SSMSP à Thoun

Suite à la bonne expérience de l'année passée à St-Gall, la journée annuelle de la SSMSP aura aussi lieu sur deux jours. Elle aura lieu le jeudi 9 et le vendredi 10 juin à l'hôtel Seepark à Thun. Le thème est: «Approches psychologiques en soins palliatifs».

Ce thème a été choisi en l'honneur du président de la Société Suisse de Médecine et Soins Palliatifs, le Prof. Fritz Stiefel, qui dirige le service de psychiatrie de liaison dans l'hôpital universitaire le CHUV.

La journée annuelle sera précédée par un symposium sur «la qualité en soins palliatifs» le jeudi matin. Le vendredi

après-midi aura lieu la remise de prix pour le meilleur «projet d'amélioration de la qualité en soins palliatifs», un forum sur l'avenir de la SSMSP, ainsi que l'assemblée générale, au cours de laquelle la nouvelle présidente ou le nouveau président de la SSMSP doit être élu.

Selon le programme provisoire, les sessions plénières suivantes sont prévues: «Wie können wir die Psyche des schwer kranken Menschen verstehen?» (W. Söllner), «Comment communiquer avec les patients en soins palliatifs?» (D. Ravazi), «Psyche und körperliche Krankheit: Arbeit mit ÄrztInnen und Pflegefachleuten» (S. Maislinger), «Research in palliative care: can we ,measure' psychological aspects of disease?» (P. De Jonge), «Le soutien psychologique des patients gravements malades: tout le monde en parle, mais qu'est-ce que c'est?» (F. Stiefel), «Wie steht es mit der Palliation in der Psychiatrie?» (E. Gut). Toutes les sessions plénières seront traduites simultanément.

De nombreux ateliers sont prévus le jeudi après-midi et le vendredi matin en langue française ou allemande. Les ateliers suivants sont prévus en langue française: «Etats confusionnels: Recommandations pour la Pratique Clinique»; «C'est désespérant: le patient dépressif»; «Communication soignant-soigné: à vous de s'exercer!»; «Face à la maladie: Quand l'angoisse paralyse»; «Le patient souffrant de pathologies démentielles»; «Les patients, les familles et les soignants»; «Peut-on parler de Dieu à l'hôpital?»; «Approches corporelles: Essayez-les sous-mêmes?»; «La supervision d'équipe: un espace pour penser les soins»; «L'entretien avec des patients gravement malades»; «Analyse des entretiens soignant-soigné (vidéos)»; «Penser une unité de soins palliatifs qui prend en compte les besoins des malades et les besoins des soignants»; «L'anamnèse

du patient en soins palliatifs», «L'asthénie: entre psache et corps», «Interdisciplinarité: mode d'emploi». (Vous trouverez les thèmes des ateliers en allemand dans la version allemande de cet article!). Le programme est fait de façon à ce que vous puissiez participer à quatre ateliers.

Les membres de la SSMSP vont recevoir le programme et les formulaires d'inscription au courant du mois de février. L'inscription coûte Fr. 150.– pour les non-membres. Vous trouverez les formulaires d'inscription sur notre site Internet: [www.palliative.ch](http://www.palliative.ch).

Les projets pour les prix qualité peuvent être envoyés à Steffen Eychmueller ([stefven.eychmueller@kssg.ch](mailto:stefven.eychmueller@kssg.ch)).

Claude Fuchs

## «Aspetti psicologici nelle cure palliative»

9 / 10 giugno 2005: Giornata annuale SSMCP a Thun

Dopo l'esperienza positiva dello scorso anno a S. Gallo anche quest'anno la giornata annuale della SSMCP si svolgerà sull'arco di due giorni. Essa avrà luogo giovedì 9 e venerdì 10 giugno all'Hotel Seepark a Thun. Il tema dell'incontro, «aspetti psicologici nelle cure palliative», vuole essere anche in onore del dimissionario presidente della Società Svizzera di Medicina e Cure Palliative, Prof. Fritz Stiefel, che dirige il servizio psichiatrico di liaison all'ospedale universitario CHUV a Losanna.

Giovedì mattina, prima della vera e propria giornata, si terrà un simposio sulla «qualità nelle cure palliative». Venerdì pomeriggio, oltre alla premiazione dell'Accademia Svizzera delle Scienze Mediche per il miglior progetto nel «management della qualità nelle cure palliative», è prevista una tavola rotonda sul futuro della SSMCP e l'Assemblea Generale nella quale dovrà essere eletto il nuovo presidente della società.

Nel programma provvisorio della giornata sono previste le seguenti relazioni plenarie: «Wie können wir die Psyche des schwer kranken Menschen verstehen?» (W. Söllner), «Comment communiquer avec les patients en soins palliatifs?» (D. Ravazi), «Psyche und körperliche Krankheit: Arbeit mit ÄrztInnen und Pflegefachleuten» (S. Maislinger), «Research in palliative care: can we 'measure' psychological aspects of disease?» (P. De Jonge), «Le soutien psychologique des patients gravement malades: tout le monde en parle, mais qu'est-ce que c'est?» (F. Stiefel), «Wie steht es mit der Palliation in der Psychiatrie?» (E. Gut). Tutte le relazioni plenarie saranno tradotte simultaneamente in francese e tedesco.

Giovedì pomeriggio e venerdì mattina si terrà inoltre una serie di workshops in tedesco o francese. Il programma è pensato in maniera da poter partecipare a quattro workshops.

I soci della SSMCP hanno ricevuto il programma della giornata annuale ed il formulario d'iscrizione. Il costo per i non soci è di Fr. 150.–.

E possibile trovare il formulario d'iscrizione sul nostro sito internet [www.palliative.ch](http://www.palliative.ch). I progetti per il premio sulla qualità devono essere inviati al Dr. Steffen Eychmueller, S. Gallo ([stefven.eychmueller@kssg.ch](mailto:stefven.eychmueller@kssg.ch)).

## Der Preis der Professionalisierung: Wir suchen eine Geschäftsstelle

Die SGMPM hat sich in den letzten Jahren zu einer grossen Organisation entwickelt, nicht nur in punkto Mitgliederzahlen, sondern auch bezüglich Aktivitäten auf politischer, fachpolitischer und fachspezifischer Ebene. Die bisherigen Sekretariatsstrukturen – eine 10%- Stelle im Arbeitsbereich des Präsidenten - reichen für die heutigen Anforderungen und weiteren Projekte bei weitem nicht mehr aus.

Wollen wir unsere Anliegen weiterentwickeln, brauchen wir eine wesentlich professionellere Struktur, eine Geschäftsstelle.

### Die Aufgaben umfassen:

- Führung der Mitgliederkartei.
  - Regelmässige Kontakte zu den Mitgliedern
  - Kontierung, Verwaltung der Finanzen inkl. Teilerstattung an die Sektionen usw.
  - Regelmässige Kontakte zu den Regionalsektionen / Regionen
  - Administrative Aufgaben der Arbeitsgruppen
  - Administrativer Support des Präsidenten und des Vorstands
  - Mitarbeit an Projekten des Vorstands
  - Mitorganisation der Jahrestagung sowie anderer Kongresse und Tagungen
  - Betrieb der Website der Gesellschaft
  - Verantwortung für die Aktualisierung und Archivierung aller einschlägigen Dokumente und Belege der SGMPM
  - In Zukunft: Organisation und Durchführung nationaler Ausbildungskurse
  - In Zukunft: Koordination der Forschungsinitiative (Swiss-PCRI)
  - Koordination der Übersetzerdienste
  - Koordination der Kontakte mit EAPC und anderen internationalen Partnerorganisationen
- Solch eine Stelle sollte (zunächst) mit 50 Stellenprozenten ausgestattet sein, und die Person sollte wenn möglich 2-sprachig kommunizieren können.

Soweit die Wunschliste. Dagegen steht die Realität und insbesondere die Finanzen.

Eine solche Geschäftsstelle würde unser Budget jährlich mit minimal 50.000 CHF belasten, eine Summe, die uns bisher schlicht nicht zur Verfügung steht. Die Priorität dieses Vorhabens ist klar, könnte aber gegenwärtig nur durch Erhöhung des Mitgliederbeitrags (ca. 30.–) oder durch Abstriche an anderen Leistungen der SGMPM finanziert werden – z.B. an der Zeitschrift, die Sie in den Händen halten – oder aber durch eine ausserordentliche Anstrengung der Mitglieder:

- Hat jemand von Ihnen die Möglichkeit, Geber für eine derartige Summe anzusprechen?
- Kennen Sie bspw. eine Stiftung, die eine solche Institution fördern würde?
- Sieht jemand von Ihnen eine Chance, eine derartige Geschäftsstelle an eine Ihnen bekannte Struktur / Institution anzugliedern und / oder «quer» zu finanzieren?
- Wären Sie selbst an einer solchen Tätigkeit interessiert?

Die SGMPM soll auch weiterhin für die Schwerkranken und Sterbenden und deren Angehörigen viel Aktivität an den Tag legen. Eine Geschäftsstelle ist die operationelle Basis dafür. Haben Sie eine Idee oder Verbindungen oder gar ein eigenes Angebot?

Bitte nehmen Sie Kontakt auf mit:

Jean-Richard Hagedorn  
j-r.hagedorn@palliative.ch

Ihre Meinung zu einer verbesserten Struktur der SGMPM interessiert uns. Schreiben Sie uns Ihre Meinung an dieselbe Adresse.

Steffen Eychmüller, Florian Strasser,  
Jean-Richard Hagedorn

## Il prezzo della professionalizzazione: cerchiamo una sede amministrativa e organizzativa

La SSMCP nel corso degli ultimi anni è divenuta una grande organizzazione, non solo nel numero dei soci, ma anche rispetto alle attività a livello politico, a livello di politica settoriale e di specialità. La struttura del segretariato esistente - un posto al 10% legato all'attività del presidente - non risponde più alle esigenze odierne e di quelle dei progetti futuri.

Se vogliamo sviluppare ulteriormente i nostri progetti occorre di poter disporre di una struttura più professionalizzata, un segretariato organizzativo. I suoi compiti comprendono:

- Gestione dello schedario dei soci.
- Contatti regolari con i soci
- Contabilità, amministrazione delle finanze inclusa la restituzione della quota parte alle sezioni, ecc.
- Contatti regolari con le sezioni regionali /regioni
- Compiti amministrativi dei gruppi di lavoro
- Supporto amministrativo al Presidente e al Comitato
- Collaborazione ai progetti del Comitato
- Aiuto nell'organizzazione della giornata annuale e di altri congressi e giornate di studio
- Funzionamento del sito internet della società
- Responsabilità dell'attualizzazione e dell'archiviazione di tutti i documenti e giustificativi di competenza della SSMCP
- In futuro: organizzazione e realizzazione di corsi di formazione a livello nazionale
- In futuro: coordinamento delle iniziative legate alla ricerca (Swiss-PCRI)
- Coordinamento dei servizi di traduzione

- Coordinamento dei contatti con l'EAPC e altre organizzazioni internazionali partners della società

Un posto del genere dovrebbe comportare (per il momento) un 50 per cento di tempo di lavoro e la persona dovrebbe possibilmente essere in grado di comunicare in due lingue.

Questa è la lista dei desideri. A suo sfavore gioca la realtà, in particolare la situazione finanziaria. Un tale posto di lavoro graverebbe il nostro budget annuale al minimo di fr. 50'000.-, una cifra di cui al momento semplicemente non disponiamo. La priorità di questo progetto è chiara, ma per ora potrebbe essere finanziata unicamente tramite un aumento della quota sociale (ca. 30.-) oppure tramite una riduzione di altre prestazioni della SSMCP, ad esempio la rivista che sta leggendo ora, ovvero tramite uno sforzo eccezionale dei soci:

- Qualcuno di voi ha la possibilità di rivolgersi ad un donatore per una simile somma?
- Conoscete una Fondazione che potrebbe sostenere questo progetto?
- Qualcuno di voi intravede la possibilità di anettere questo segretariato ad una struttura/istituzione di vostra conoscenza e/o di finanziarla «trasversalmente»?
- Sarebbe interessato lei stesso a questa attività?

La SSMCP deve proporre anche in futuro molte attività in favore delle persone gravemente ammalate e morenti e dei loro familiari. Un segretariato organizzativo ne è la base operativa. Ha un'idea, delle relazioni oppure una sua proposta?

La preghiamo di prendere contatto con:

Jean-Richard Hagedorn, j-r.hagedorn@palliative.ch

La sua opinione riguardo ad una più efficiente struttura della SSMCP ci interessa. Ci comunichi la sua opinione al medesimo indirizzo.

Steffen Eychmüller, Florian Strasser,  
Jean-Richard Hagedorn

## Le prix de la professionnalisation: nous cherchons un secrétariat

Au cours de ces dernières années, la SSMSP est devenue une grande organisation, non seulement en nombre de membres, mais aussi par ses implications et propositions de nature politique, que ce soit dans la politique de la santé en général ou dans des aspects plus spécifiques. La structure de secrétariat existante - un poste à 10 % lié à l'activité du président - ne correspond plus aux exigences actuelles ni a fortiori aux besoins correspondant à nos projets pour l'avenir.

Pour pouvoir assumer adéquatement le développement de notre société, nous avons besoin d'une structure plus professionnelle, d'un secrétariat organisé dont les tâches seraient:

- la gestion du fichier des membres de la société;
- les contacts réguliers avec les membres;
- la comptabilité, l'administration des finances, y compris la restitution partielle des cotisations aux sections, etc;
- les contacts réguliers avec les sections régionales;
- les travaux administratifs des groupes de travail;
- le support administratif de la présidence et du comité;
- la collaboration aux projets du comité;
- la participation à l'organisation des journées annuelles ainsi qu'à d'autres congrès et journées;
- le fonctionnement du site internet de la société;
- la responsabilité de l'actualisation et de l'archivage des documents de la société;
- à l'avenir, l'organisation et la gestion des cours de formation;
- à l'avenir, la coordination des initiatives concernant la recherche (Swiss-PCRI);

- la coordination du service de traduction;
- la coordination des contacts avec l'EAPC et les autres organisations internationales partenaires.

Ce secrétariat devrait être pourvu, pour commencer, d'un poste de travail à 50% et la personne qui l'occupe devrait pouvoir communiquer dans deux langues.

Voilà la liste des souhaits. Il faut la confronter à la réalité, notamment financière. Une telle infrastructure administrative chargerait notre budget d'au moins fr. 50'000.- par année, un montant dont nous ne disposons pas pour le moment. La priorité que représente ce projet est claire, mais il ne serait possible que par une augmentation des cotisations d'environ

Fr 30.- par membre ou par une réduction des autres prestations de la SSMSP – par ex. le journal que vous tenez dans vos mains – ou encore par une autre solution à laquelle vous penseriez:

- quelqu'un entrevoit-il la possibilité de solliciter un donateur pour un tel montant?
- connaissez-vous, par exemple une fondation qui puisse

soutenir un tel projet?

- l'un d'entre vous voit-il une possibilité de réunir cette structure à une institution, ce qui permettrait une synergie ou un financement transversal?
- seriez-vous personnellement intéressé à un tel poste?

A l'avenir, la SSMSP va devoir développer de nombreuses activités en faveur des personnes mourantes et de leurs proches. Le secrétariat sera la base opérationnelle qui le permettra, au niveau national. Avez-vous une idée, des relations, juste une suggestion?

si c'est le cas, s'il vous plaît, prenez contact avec:

Jean-Richard Hagedorn

j-r.hagedorn@palliative.ch

Votre opinion au sujet de l'amélioration des structures de la SSMSP nous intéresse. Vous pouvez nous en faire part à la même adresse.

Steffen Eychmüller, Florian Strasser,

Jean-Richard Hagedorn

Dr. Dominique Brand

## La séance du comité de la SPAJ

Lors du dernier comité de la SPAJ du 10 février, les différents dossiers en cours ont été passés en revue:

### Démarches politiques

La motion des députés du Jura bernois déposée au Grand Conseil bernois en été 2004 (réclamant un développement coordonné des soins palliatifs pour la région francophone BEJUNE) a été traitée en janvier. Malgré quelques signes d'ouverture (promesses de soutien dans le domaine de la formation du personnel soignant), les résultats semblent plutôt mitigés, en tout cas en superficie. Le canton de Berne se fait prier pour prendre des décisions spécifiques et adaptées à la population de sa partie francophone et ne reconnaît pas la SPAJ comme interlocuteur privilégié.

Cependant, des contacts sont prévus entre des représentants des trois administrations de la santé publique pour débattre des modalités d'une éventuelle convention inter-cantonale.

Coïncidence ou non, le nouveau médecin cantonal bernois a reconnu la nécessité et autorisé, pour la première fois en 6 ans d'existence, l'hospitalisation extracantonale d'un patient du Jura bernois au centre de soins palliatifs «la Chrysalide» à La Chaux-de-Fonds au début février.

Les choses bougent donc, certes à la vitesse d'un train omnibus dans la campagne bernoise, mais la porte s'est entr'ouverte et la SPAJ a mis le pied dans l'embrasement et n'entend pas lâcher le morceau. Elle continuera de faire en-

tendre sa voix, c'est-à-dire celle des soignants, des patients et de leur proches.

### Site Internet

Le site Internet de la SPAJ ([www.spaj.ch](http://www.spaj.ch)) est officiellement en fonction depuis le 7 février. Son contenu est actuellement essentiellement une présentation de la SPAJ et de ses buts, avec notamment la diffusion du concept fondateur «Soins Palliatifs Arc Jurassien» approuvé lors de la dernière Assemblée générale. Il sera alimenté au fur à mesure par les développements des différents axes d'action de la SPAJ ainsi que par les autres événements régionaux et nationaux que la SPAJ a pour but de recenser et de relayer.

### Formation

Suite aux contacts entre la Chrysalide et la Haute Ecole de Santé ARC (anciennement BEJUNE), tenant compte des principes énoncés dans le concept fondateur de la SPAJ, l'école a mis sur pied une formation menant à l'obtention d'un certificat postgrade en soins palliatifs qui doit débiter en avril.

La SPAJ souhaite promouvoir l'accession d'un maximum de soignants de l'Arc jurassien à cette formation par une mobilisation des institutions de soins de la région. Cette démarche répond à un des axes prioritaires de la SSMSP.

### Information

Finalement, selon le souhait exprimé par plusieurs membres, une journée d'information est programmée pour le 3 novembre prochain, couplée à la prochaine assemblée générale de la SPAJ.